

XII

BIENNALE

DE PARIS

1982

12^e BIENNALE DE PARIS

2 OCTOBRE
14 NOVEMBRE 1982

Musée d'Art Moderne de la
Ville de Paris
11, avenue du Président Wilson
75016 PARIS

Ambassade d'Australie
4, rue Jean Rey
75007 PARIS

Centre Georges Pompidou
Carrefour des Régions
Cinéma du musée

Ecole Nationale Supérieure
des Beaux-Arts
14, rue Bonaparte
75006 PARIS

Institut Français d'Architecture
6, rue de Tournon
75006 PARIS

La Biennale de Paris est placée sous le patronage de :

Monsieur Claude CHEYSSON,
Ministre des Relations Extérieures,

Monsieur Jack LANG,
Ministre de la Culture,

Monsieur Jacques CHIRAC,
Maire de Paris,

Son Excellence l'Ambassadeur d'Australie à Paris,

et pour la section d'architecture,

Monsieur Roger QUILLIOT,
Ministre de l'Urbanisme et du Logement.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

	<i>Président :</i> Jean CAHEN SALVADOR	Conseiller d'Etat.
	<i>Vice-Présidents :</i> Bernard ANTHONIOZ	Chargé de la mise en place des 22 fonds régionaux d'art contemporain.
Michel BOUTINARD-ROUELLE	André GADAUD	Directeur des Affaires Culturelles de la Ville de Paris. Directeur de l'Association Française d'Action Artistique, Sous-Directeur des Echanges Artistiques au Ministère des Relations Extérieures.
	<i>Trésorier</i> Yves ULLMO	Commissaire Adjoint au Plan.
	<i>Membres :</i> Robert ABIRACHED	Directeur du Théâtre et des Spectacles au Ministère de la Culture.
	Louis BAILLOT	Conseiller de Paris.
	François BARRE	Directeur Adjoint, Chargé de Mission auprès du Président de l'Etablissement Public du Parc de la Villette.
	Jean-Louis BINET	Professeur de Médecine à l'Université de Paris VI.
	Alain BISE	Conseiller de Paris.
	Micheline BLEYNIE	Conseiller de Paris.
	Dominique BOZO	Directeur du Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou.
	Roger BRIAN	Contrôleur Financier Honoraire.
	Camille CABANA	Préfet, Secrétaire Général de la Ville de Paris.
	Jacques CHIRAC	Maire de Paris.
	Jean CHOUSSAT	Directeur du Budget.
Bernadette CONTENSOU		Conservateur en Chef du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris.
	Lucien DURAND	Membre du Comité Professionnel des Galeries d'Art.
	Claude ESTIER	Conseiller de Paris.
	Francis GOBIN	Inspecteur Général de l'Administration de l'Education Nationale.
	Marguerite LAMY	Inspecteur Général Honoraire des Beaux-Arts.
	Hubert LANDAIS	Directeur des Musées de France.
	Raymond LONG	Conseiller de Paris.
	Yves MABIN	Chef du Bureau des Arts Plastiques à la Sous-Direction des Echanges Artistiques, Ministère des Relations Extérieures.
	Claude MENARD	Chef du Service des Expositions. Inspecteur Général de l'Administration au Ministère
	Claude MOLLARD	Délégué à la Création, aux métiers artistiques et aux Manufactures.
Bruno de SAINT-VICTOR		Sous-Directeur du Patrimoine Culturel à la Ville de Paris.
	Jacques THIBAU	Directeur Général des Relations Culturelles au Ministère des Relations Extérieures.
	Alain TRUTAT	Conseiller de Programme à la Direction de France-Culture.
	<i>Contrôleur financier :</i> Jean-Baptiste Garsi	

COMMISSARIAT GENERAL

Délégué Général	Georges BOUDAILLE
Administrateur	Joël BOUTTEVILLE
Conseiller en Architecture	François BARRE
Architecte assisté de	Jean NOUVEL Michel SEBAN
Conseiller pour l'accrochage	Georges TOUZENIS
Section Architecture assisté de	Jean NOUVEL Odile FILLION Anne-Laure EGG-GOULET
Section Cinéma Expérimental	Dominique NOGUEZ Catherine ZBINDEN
Section Voix et Son Concerts assistés de	Monique VEAUTE Alain TRUTAT Daniel CAUX Anne KLASSEN
Lieux d'artistes	Alin AVILA Monique KISSEL
Secrétariat permanent	Françoise PERRIN Catherine SERRE Isabelle TRIVIAUX
Catalogue	Françoise MENAGE Vittoria PAGANINI
Relations Publiques	Yvette SAUTOUR
Vidéo, Slow-Scan, audio-visuel	Martine CASTRO Don FORESTA
Photographe	André MORAIN
Transport	International Art Transport
Radio-Biennale	Jean-Marc FOMBONNE

JURY INTERNATIONAL

CINEMA EXPERIMENTAL

Alf BOLD	Co-organisateur du Festival de Cinéma de Berlin.
David CURTIS	Responsable du Département Cinéma de l'Arts Council of Great Britain.
Ester de MIRO	Historienne et critique de cinéma, Université de Gênes.
Dominique NOGUEZ	Maître-assistant à l'Université de Paris-I et critique de cinéma.
Alain SAYAG	Responsable de la cellule cinéma-vidéo au Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou.
Catherine ZBINDEN	Assistante d'exposition au Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou.

VOIX ET SON

DANIEL CHARLES	Professeur à l'Université de Paris 8. Directeur de la Musique.
Philippe LACOUÉ-LABARTHE	Professeur à l'Université de Strasbourg.
Marie-Noël RIO	Dramaturge, Secrétaire Général de l'Atelier Lyrique du Rhin.
Monique VEAUTE	Productrice déléguée à France-Culture.

EDITIONS ET LIVRES D'ARTISTES

Michel GIROUD	Critique d'art, professeur à l'École des Beaux-Arts d'Epinal.
Anne MOEGLIN	Conservateur au Cabinet des Estampes de la Bibliothèque Nationale.
Alain TRUTAT	Directeur de l'Atelier de Création Radiophonique de France-Culture.
Françoise WOIMANT	Conservateur au Cabinet des Estampes de la Bibliothèque Nationale.

ARCHITECTURE

François BARRE	Directeur Adjoint, chargé de mission auprès du Président de l'Établissement Public du Parc de la Villette.
Patrice GOULET	Rédacteur à Architecture d'Aujourd'hui
Pierre GRANVEAUD	Conseiller Technique auprès du Directeur de l'Architecture.
Damien HAMBYE	Urbaniste, Professeur
Luciana MIOTTO	Professeur.
Jean NOUVEL	Architecte D.P.L.G.
Olivier BOISSIERE	

JURY FRANÇAIS

ARTS PLASTIQUES

Alin AVILA	Artiste, éditeur, association pour l'Art.
Jacques BAUFFET	Conservateur au Musée d'Art et Industrie de St-Etienne.
Jean-Claude BEDARD	Artiste, Professeur à l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs.
Jacques-Louis BINET	Professeur à l'Hôpital Pitié-Salpêtrière, membre du Conseil d'Administration de la Biennale de Paris.
Bernard BLISTENE	Critique d'art, Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou.
Bernard CEYSSON	Conservateur en Chef du Musée d'Art et Industrie de Saint-Etienne.
Claude FOURNET	Directeur des Musées de Nice.
Catherine FRANCBLIN	Critique d'art, Art Press.
Jean-Louis FROMENT	Directeur du Centre d'Arts Plastiques Contemporains de Bordeaux.
Marie-Claude JEUNE	Directrice de l'Espace Lyonnais d'Art Contemporain.
Jacques LENNHARDT	Critique d'art, Professeur à l'Ecole des Hautes Etudes, Président de l'A.I.C.A.-France.
Yann PAVIE	Critique d'art.
jean-Marc POINSOT	Historien d'art, Professeur à l'Université de Rennes.
Claude RENARD	Recherche Art et Industrie, Régie Nationale des Usines Renault.
Marc SANCHEZ	Conservateur aux Galeries d'Art Contemporain des Musées de Nice.

PHOTO

Carole NAGGAR	Critique d'art indépendante.
Michel NURIDSANY	Critique d'art.
Alain SAYAG	Responsable de la cellule cinéma-vidéo au Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou.

VIDEO

Dany BLOCH	Critique d'art, chargée de presse à l'ARC, Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris.
Martine CASTRO	Service audio-visuel, Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou.
Anne-Marie DUGUET	Professeur à l'Université Paris-I.
Don FORESTA	Professeur à l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs.
Alain SAYAG	Responsable de la cellule cinéma-vidéo au Centre National d'art et de Culture Georges Pompidou.

AUTRICHE
M. Hans WIDRICH
Mönchsbert 17
A - 5020 SALZBURG
19.43.62.22.42.541

BELGIQUE
Mlle Catherine de CROES
Conseiller au Sec de la Diffusion des
Arts
Ministère de l'Education et de la
Culture
av. de Cortenberg 158
1040 BRUXELLES
19.32.2.735.60.40
(Communauté française)
M. Paul DELMOTTE
(même adresse)
(Communauté flamande)

CHYPRE
M. Alexandre XIDIS
Kleitomachou
ATHENES - GRECE
19.30.1.70.17.178
36.08.559

DANEMARK
Mme Anette STABEL
Ministère des Affaires Culturelles
Nybograde, 2
1203 COPENHAGUE
19.45.1.64.11.83
42.03.36

ESPAGNE
M. Ceferino MORENO
Plaza de la Marina Espanola 1-5
MADRID 13
19.34.1.266.48.00
50.00
55.00

FINLANDE
M. Paul OSIPOW
SUOMEN TAITEILIJASEURA
Ainonkatu 3
00100 HELSINKI 10
19.358.0.49.51.69
49.39.19

GRECE
M. Manolis MAVROMMATIS
21, rue Raymond Lefèvre
94250 GENTILLY
rue Syrou 38
ATHENES 803
19.30.1.82.37.502

IRLANDE
Mrs Dorothy WALKER
1 ste Mary's Lane
DUBLIN 4
pers. 19.353.1.682.773
713.281

ITALIE
M. Bruno MANTURA
Intendente
Galeria Nazionale de Arte Moderna
Viale delle Belle Arti 131
00197 ROMA
19.39.6.802.751.54

COMMISSAIRES ETRANGERS

LUXEMBOURG
M. Jean-Luc KOLTZ
 Chef du Sce des Beaux-Arts
 aux Musées de l'Etat
 Marché aux Poissons
 LUXEMBOURG
 19.352.478.1

NORVEGE
M. Ole Henrik MOE
 Fondation Sonja Henie
 Niels Onstadt
 1311 KUNSTSENTRET
 OSLO
 19.47.2.54.30.50

PORTUGAL
M. José A. SOMMER RIBEIRO
 Fondation Calouste Gulbenkian
 Avenida Berna 45
 LISBONNE I
 19.351.19.13.51.31

SUEDE
M. Crispin AHLSTROM
 Batmansvagen 7
 S - 43300 PARTILLE
 19.46.031.26.62.88
 (pers.) 031.17.63.00

SUISSE
Mme Claude RITSCHARD
 Cabinet des Estampes
 Musée d'Art et d'Histoire de Genève
 5, Promenade du Pin
 1204 GENEVE
 19.41.22.29.60.33

R.F.A.
Dr Wolfgang BECKER
 Direktor der Neuen Galerie
 Kuhrausstrasse 2
 D-5 100 AACHEN
 19.49.241.47.25.61

PAYS-BAS
M. Evert RODRIGUO
 Oostelijke Handelskade 29
 PO Box 2242
 1000 CE AMSTERDAM
 19.31.20.22.21.21

ISLANDE
M. Snorri GUNNARSSON
 1^{er} Secrétaire
 Commissaire
 124, Bd Hausmann
 75008 PARIS
 522.83.78

GRANDE-BRETAGNE
Mrs Muriel WILSON
 The Fine Arts Department
 The British Council
 11, Portland Place
 LONDON WIN 4EJ
 19.44.1.63.668.88

HONGRIE
M. Lajos NEMETH
 Professeur d'Histoire de l'Art
 Université de Budapest
 ELTE

POLOGNE
M. Ryszard STANISLAWSKI
 Directeur du Musée de l'Art
 à Lodz
 Muzeum Sztuki w. lodzi
 ul. Wieckowskiego 36
 LODZ

ROUMANIE
M. Dan AULICA
 Calea Victoriei 155
 BUCAREST

YOUGOSLAVIE
Jadranka VINTERHALTER
 Curator
 Salon Mureja Savremene Umetnosti
 Pariska 14
 11000 BEOGRAD
 19.38.11.630.940

MAROC
M. Mohamed BELLARBI
 Chargé de Mission auprès du
 1^{er} Ministre
 Ministère d'Etat chargé des
 Affaires Culturelles
 RABAT

TUNISIE
M. Hassen SOUFI
 Ministère des Affaires Culturelles
 Place du Gouvernement
 La KASBAH
 TUNIS

ARGENTINE
M. Gillermo WHITELOW
 Conservateur du Musée d'Art
 Moderne de Buenos Aires
 BUENOS AIRES

CUBA
M. Fernando SALINAS
 c/o Mme Carmen RODRIGUEZ
 51, rue de Prèle
 75015 PARIS
 567.55.35

MEXIQUE
M. Mariano FLORES CASTRO
 Directeur des Arts Plastiques
 Institut National des Beaux Arts
 MEXICO

PEROU
M. Julio RAMON RIBEYRO
 16, rue de Sèvres
 75007 PARIS

URUGUAY
M. Angel KAHLENBERG
 Dir. du Musée de Montevideo
 Museo Nacional de Artes Plasticas
 Parque Rodo
 Tomas Garibaldi 2283
 MONTEVIDEO

VENEZUELA
M. Gaston DIEHL
 Ambassade du Vénézuéla
 11, rue Copernic
 75016 PARIS

REP. DOMINICAINE
Mme Marianne de TOLENTINO
 Ambassadrice
 Division de los Asuntos Culturales
 Secrétariat d'Etat aux Rel. Ext.
 SAINT-DOMINGUE

COREE DU SUD
M. Yong Ik CHO
 110, Insa-dong
 Jongro-ku
 SEOUL

ISRAEL
M. Mordechai OMER
 c/o Mme Colette AVITAL
 Ministre Conseiller à l'Information
 Ambassade d'Israël
 3, rue Rabelais
 75008 PARIS
 266.91.49

JAPON
Commissaire
 The Japan Foundation
 Park Building 3
 Kioi-Cho, Chiyoda-ku
 TOKYO 102
 19.81.3.263.44.91

AUSTRALIE
John BUCKLEY
 15, Kackson Street Toorak
 Victoria 3142
 AUSTRALIE

PHILIPPINES
M. Raymundo ALBANO
 Cultural Center of the Philippines
 Roxas Boulevard
 METRO MANILA

Pour la sélection Brésilienne
M. Walter ZANINI,
 Directeur de la Biennale de
 Sao Paulo,
 Rua Selma 60
 04624 SAO PAULO

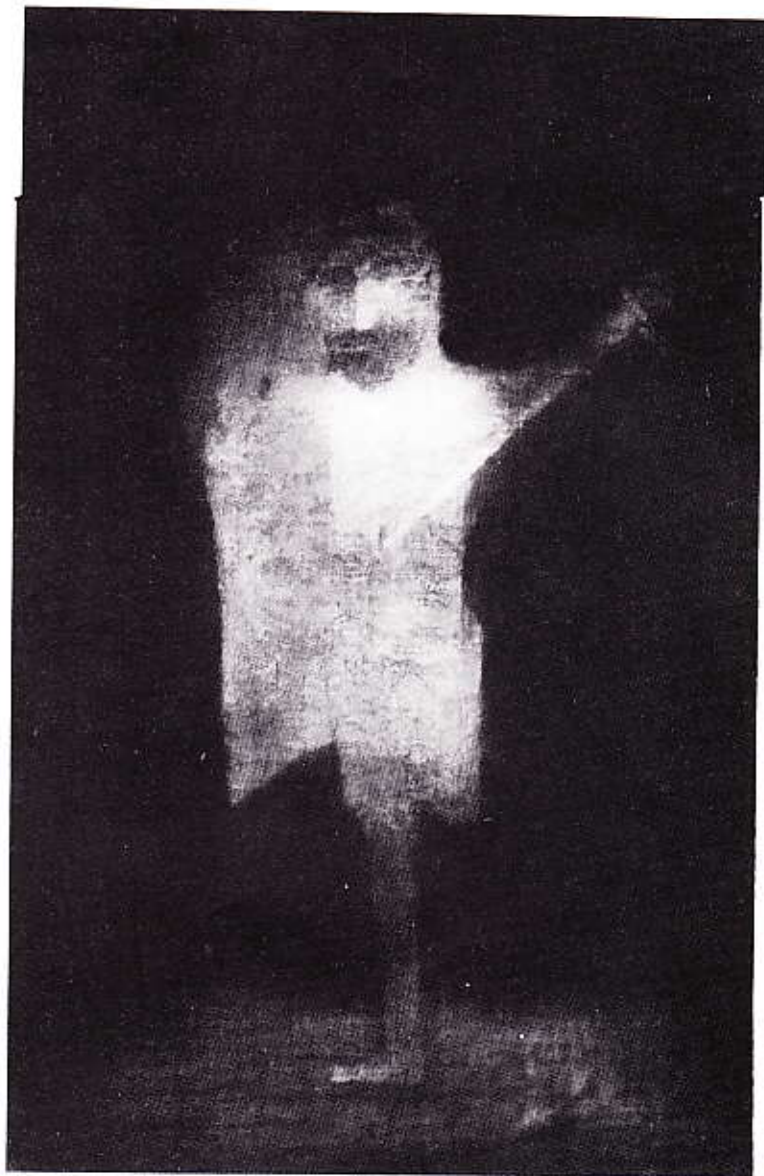
Pour la sélection Chilienne
Madame Nelly RICHARD,
 critique d'art,
 Huerfanos 1178 of 504
 SANTIAGO DU CHILI

Pour la sélection Canadienne
Mrs Peggy GALE
 137, Summerhill Avenue
 TORONTO M4T 1B1

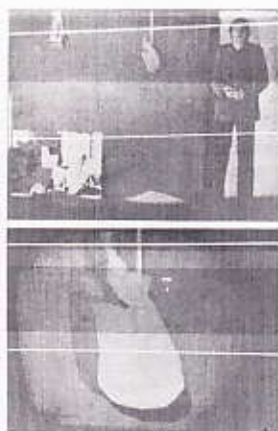
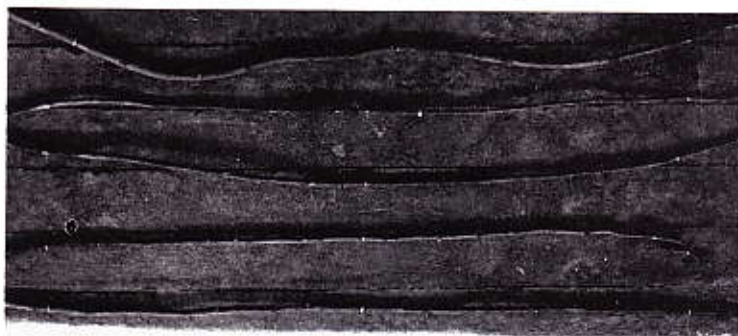
Pour la sélection Américaine
Don FORESTA,
 52, boulevard Saint-Michel
 75005 PARIS

Douglas DAVIS
 INTERNATIONAL NETWORK
 FOR THE ARTS
 80, Wooster Street
 NEW YORK, N.Y. 10012

Meridel RUBENSTEIN
 Rising Sun Media Art Center
 P.O. Box 148
 SANTA FE, NEW MEXICO 87501



• Karpati Tamas
Példázatok XXII



• Gabor Zaborszky
Documentation démonstration
Toile, polyester, brindilles,
serigraphie
140 x 110 cm - 1980

La fantaisie des bois de Junyee
Il y a quelque chose pour tout le monde dans la dernière exposition de Junyee à la CCP Small Gallery : un jardin pour les enfants, un hallier pour les adultes, un état de nirvana ou un coin de paradis, selon l'interprétation de chacun.
L'exposition est intitulée « Objets des Bois » et concerne la façon dont le forestier perçoit son environnement. L'œuvre est composée d'objets naturels, tels que des cosses de Kapok et des fruits d'acacias, disposés au sol pour représenter des « animaux familiers ». Par des jeux d'éclairage, ces objets paraissent tour à tour comme des insectes ou animaux vivants et comme une illusion.

Par son utilisation originale de matériaux naturels, Junyee nous pousse à imaginer une expérience humaine idéale et à oublier notre conception de l'art et des matières artistiques.
On peut dire que la proposition visuelle de Junyee représente presque un divertissement, ou qu'il y a peut-être un nombre excessif d'éléments décoratifs. Mais ce sont des touches régionales qui peuvent être en contradiction avec les préférences urbaines.

Junyee a travaillé sur des concepts artistiques pour son environnement à Los Banos, Laguna. Là, au sommet de la montagne il travaille avec des matériaux naturels, trouvés sur place, et ne se trouve pas limité par l'absence de matériaux idéaux. Ses œuvres sont basées sur des rituels et un certain style de vie, et son travail réalisé dans la ville représente sa descente majestueuse de la montagne dans les salles d'exposition. Ceci est illustré par l'aspect « apporté », étrange, obstructif, insolite de son œuvre.

Les idées proposées par l'art de Junyee nous amènent à remettre en question notre attitude envers l'art et l'expérience. Là où l'on s'attend à voir un tableau accroché, une œuvre basée sur des règles définies et acceptées, Junyee nous donne le contraire : des règles inattendues et des matériaux inattendus.

Raymundo R. Albano.

œuvres présentées

Sans titre, 1982, objets trouvés en forêt.

ZABORSZKY Gabor HONGRIE

ARTS PLASTIQUES

Né en 1950 à Budapest

Adresse : Budapest, XII. Béla Király ut 30, H-1121, Hongrie

études et formation

École Nationale des Beaux-Arts, Budapest.
1974-77 : Formation continue dans les techniques graphiques et murales
1977-79 : Professeur du Lycée technique des Arts plastiques et décoratifs, Budapest.

expositions individuelles

1976 : Club de l'École Supérieure Scénique et Cinématographique, Budapest.
1976 : Collège de l'École Supérieure Kalman Kando, Budapest.
1977 : Galerie Studio, Budapest.
1977 : Galerie Wola, Varsovie.
1977 : Club M.P.K. Grudziadz.
1977 : Galerie Sztuki, Torun.
1978 : Club d'Artistes Fészek, Budapest.
1978 : Salle Uitz, Dunaujvaros.
1979 : Club de l'Université d'horticulture, Budapest.
1980 : Galerie Studio, Budapest.
1980 : Institut Culturel Hongrois, Varsovie.
1981 : Club International de la Presse, Cestohova.
1981 : Actual Art Gallery, Stockholm.
1981 : Galerie de la place du Théâtre, Pécs.
1981 : Galerie Slavia, Brême.
1981 : Club des Jeunes Artistes, Budapest.

principales expositions collectives

1977 : Exposition du Studio des Jeunes Hongrois, Stadtsparckasse, Duisbourg.
1978 : Studio de Budapest, Salon des Indépendants, Paris, Arras.
1979 : Exposition du Studio des Jeunes, Centre Culturel Atatürk, Istanbul.
1979 : 12^e Biennale Internationale des Arts graphiques, galerie Moderne, Ljubljana.
1980 : 39^e Biennale des Arts visuels, Giardini Pubblici, Venise/Section hongroise.
1980 : 8^e Biennale de l'Imprimé, Pavillon d'Exposition, Cracovie.
1980 : Intergrafik 80, Galerie d'Art Moderne, Katowice.
1980 : International Impact Art Festival'80, Municipal Museum, Kyoto.
1980 : Exposition du Studio des Jeunes, Editeur Barcham Green, Kent.
1981 : 2^e Biennale Européenne des Arts graphiques, Baden-Baden, Berlin-Ouest.
1981 : 14^e Biennale Internationale des Arts graphiques, Galerie Moderne, Ljubljana.
1981 : Triennale Internationale du Dessin, Wroclaw.
1981 : Exposition Internationale d'Art graphique, Galerie K., Nagoya.
1981 : Exposition Hongroise d'Art graphique, Prague.

bibliographie

Tadeusz Marcinak : Préface du catalogue de l'exposition de Gabor Zaborszky/Torun, Pologne/1977, pages 3 à 4.
György Horvath : œuvres récentes de Gabor Zaborszky à la Galerie Studio, Magyar Nemzet/Budapest, Hongrie, le 24 septembre, 1977, p.4.
Lorand Hegyi : Gabor Zaborszky/Aspects de carrières, le monde en mouvement/Budapest, Hongrie/ 1978/4, pages 102 à 108.
György Horvath : Four Painters, The New Hungarian Quarterly/Budapest, Hongrie, 1978/69, pages 183 à 184.
György Horvath : œuvres de Gabor Zaborszky à la Galerie Studio, Magyar Nemzet/Budapest, Hongrie, le 24 janvier 1980, p. 4.
Lajos Loska : Exposition de Gabor Zaborszky, Art/Budapest, Hongrie, 1980/5, p. 46.
Lajos Loska : Trois plasticiens hongrois à Stockholm, Art/Budapest, Hongrie, 1981/6, pages 50 à 51.
Laszlo F. Földényi : Exposition de Marton Barabas et de Gabor Zaborszky, Art/Budapest, Hongrie, 1981/7, P. 52 à 53.

commentaire

Zaborszky fait partie d'une génération qui s'est trouvée devant l'embarras du choix, à savoir : soit qu'elle opte pour la voie romantique de « l'anti-art », soit qu'elle tente la tâche apparemment impossible à notre époque, c'est-à-dire d'assumer la tradition et de vouloir la faire évoluer pour ne pas renoncer à la création des valeurs.
Zaborszky choisit cette voie, la plus difficile. A ses débuts, il tenta d'humaniser l'ordre des formes pures du néo-constructivisme par une poétisation subjective. La tendance qui se dessine dans l'art hongrois contemporain, appelée « nouvelle sensibilité », a pour un de ses représentants les plus doués précisément Zaborszky. Pour lui l'art doit être artistique même aujourd'hui, c'est-à-dire il est générateur des valeurs esthétiques. Cette entreprise pourrait donner l'impression d'être conservatrice et surannée, toutefois elle a sa raison d'être puisqu'elle est aussi une lutte d'autodéfense de la subjectivité, en face de l'abstraction d'un monde technocratique et dictatorial c'est la défense des frémissements et observations subjectifs, celle du droit de l'étonnement devant la réalité.
Zaborszky est d'un esprit méditatif, ses œuvres — confrontations des confessions scintillantes en blanc et des éléments réels de la nature — sont des objets de méditation, des images pieuses de la nouvelle sensibilité ; ce n'est pas un hasard s'il s'attache à la forme de triptyque,

œuvres présentées

Documentation, Automne, 1980
toile, terre imprégnée de polyester, brindilles, sérigraphie 140x110 cm collection privée.
Documentation, Démonstration, 1980
toile, terre imprégnée de polyester, brindilles, sérigraphie 140x110 cm.
Présentation de la victime, 1981
toile, terre imprégnée de polyester, brindilles, sérigraphie 140x110 cm.

GROUPE ZARDEC FRANCE

BADER Jean-René FRANCE

VIDEO

Né en 1959, à Boulogne-sur-Seine.

Adresse : 7 bis bd. Anatole France - 92100 Boulogne.

études et formation

Diplôme 1^{er} cycle ENSAD.

activités antérieures

1977-79 Académie Jullian.
1979-82 : Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs, section Cinéma Animation/Vidéo.
1981 : Festival d'Avignon, présentation d'un court métrage « Hop ».
1982 : « Dernière édition », 16 mm couleur.

œuvres présentées

« Hop », 1981, Vidéo, 3 mn en collaboration avec Frédérique Moneclaey.
« Thonalité », 1981, Vidéo, 3 mn 30. Une histoire d'amour dans un univers de Série Noire.
« Walkman », 1982, Vidéo couleur, 2 mn. Promenade dans un espace Piéton.

BARBIER Dominik FRANCE

VIDEO

Né en 1957, à Paris.

Adresse : 180 Avenue de Choisy, 75013 Paris.

études et formation

1980-81 organisation de concerts et light-shows (miss thing, stunners, azikmen, tomboys, les civils etc...), Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs (vidéo).

activités antérieures

« Le miroir dans l'image » (diaporama mono-écran 1 heure).
« Baby-sitter » (film 16 mm couleur).
« XTC : complicated game » (vidéo).
« Noisy neighbours » (vidéo) (co-réalisation : Jérôme Lefdup, Larry Flash).

œuvre présentée

« Providences », 1982, Vidéo, 17 mm.

commentaire

PROVIDENCES

« Mais voici près du dieu un monstre inconnu, immense dont la face à trois gueules se tourne vers lui, paisible et amicale. A droite il a l'apparence d'un chien, mais à gauche d'un loup sombre et vorace ; au milieu c'est un lion. Et un serpent ondulant réunit ces têtes qui symbolisent la fuite du temps. »

Pétrarque, Africa III.

« La prochaine révolution visuelle aura lieu quand on sera capable de brancher

ZÁBORSZKY GÁBOR

1950 április 17-én született Budapesten.

Tanulmányai:
1970-74 Képzőművészeti Főiskola,
Budapest

1974-77 Továbbképző a grafikai
és murális technikákban
1977-79 Derkovits ösztöndíjas
1980 óta a budapesti Képző-
és Iparművészeti Szakközépiskola tanára

Önálló kiállításai:

- 1976 Színház- és Filmművészeti Főiskola Klubja, Budapest
Kandó Kálmán Főiskola Kollégiuma, Budapest
- 1977 Stúdió Galéria, Budapest
Wola Galeri, Varsó
Klub M. P. K., Grudziadz
Sztuki Galeri, Torun
- 1978 Fészek Művészklub, Budapest
Uitz Terem, Dunaujváros
- 1979 Kertészeti Egyetem Klubja, Budapest
- 1980 Stúdió Galéria, Budapest
Magyar Kulturális Intézet, Varsó
- 1981 Nemzetközi Sajtóklub,
Cestohova
Actual Art Gallery, Stockholm
Színház téri Galéria, Pécs
Galerie Slavia, Bréma
Fiatal Művészek Klubja, Budapest
- 1982 Bástya Galéria, Budapest
Párizsi Biennálé
Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris
(Banga Ferencsel és El Kazov-
ijjal együtt)

Dokumentáció, Szemléltetés, 1980

Documentation, Démonstration, 1980

Né le 17 avril 1950 à Budapest

Études:

1970-74 École Nationale Supérieure des Beaux-Arts, Budapest
1974-77 Formation permanente pour les techniques d'art graphique et murales
1977-79 Bourse Derkovits
Depuis 1980 professeur au lycée technique des Beaux Arts et des Arts Décoratifs

Expositions individuelles:

- 1976 Club de l'École Supérieure d'Arts Dramatique et Cinématographique, Budapest
Foyer des étudiants de l'École Supérieure Kálmán Kandó
- 1977 Galérie Studio, Budapest
Wola Galeri, Varsovie
Klub M. P. K., Grudziadz
Sztuki Galeri, Torun
- 1978 Club Fészek, Budapest
Salle Uitz, Dunaujváros
- 1979 Club de l'Université d'Horticulture, Budapest

GÁBOR ZÁBORSZKY

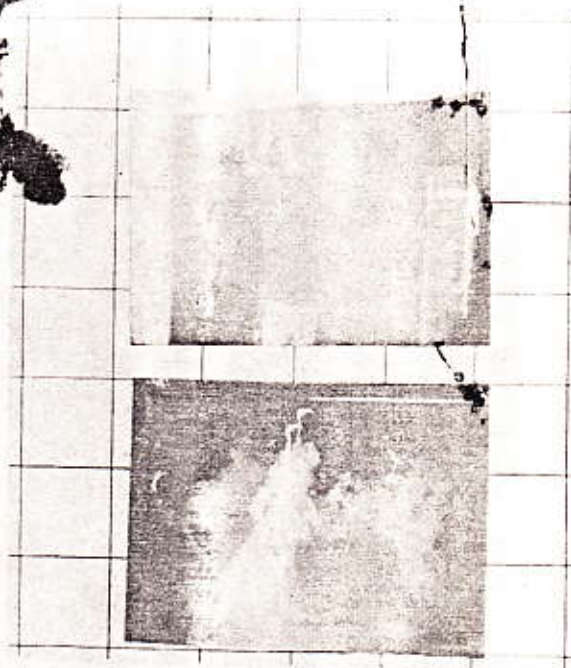
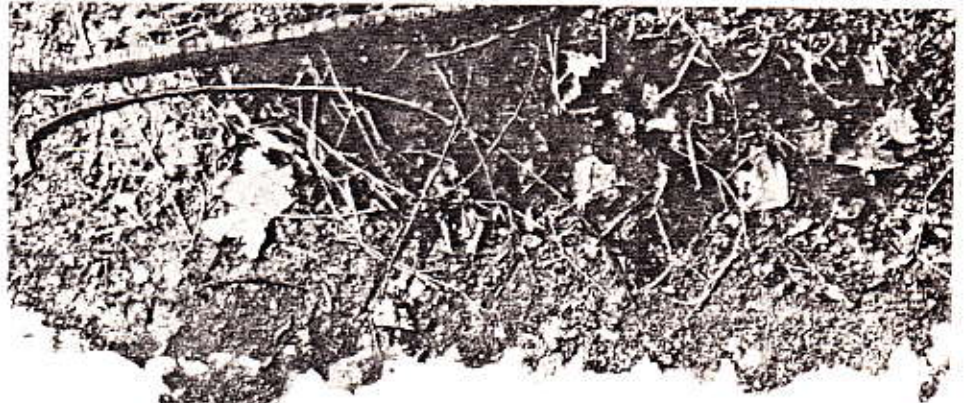
Külföldi csoportos kiállításokon részt vett:

- 1977 Magyar Fiatalok Stúdiója Kiállítása,
Stadtsparkasse, Duisburg
Stúdio de Budapest,
Függetlenek Szalonja,
Párizs, Arras
- 1979 Fiatalok Stúdió Kiállítása,
Atatürk Kultúr Központ, Isztambul
13. Nemzetközi Grafikai Biennálé,
Modern Galéria, Ljubljana
XXXIX. Vizuális Művészeti
Biennálé, Giardini Pubblici,
Venezia (Sezione Ungherese)
8. Nyomat Biennálé,
Kiállítási Pavilon, Krakó
Intergrafik' 80,
Modern Művészeti Galéria,
Katowice
I. International Impact Art Festival
'80, Municipal Museum, Kyoto
~~Fiatalok Stúdiója Kiállítása,
Barcham Green Kiadó, Kent~~
- 1981 2. Európai Grafikai Biennálé,
Baden-Baden, Nyugat-Berlin
14. Nemzetközi Grafikai Biennálé,
Modern Galéria, Ljubljana
Nemzetközi Rajz Triennálé,
Wroclaw
Új szerzemények,
Kortárs Múzeum, Skopje

- 1981 Nemzetközi Grafikai Kiállítás,
Galerie K., Nagoya
Magyar Grafikai Kiállítás,
Prága
- 1982 6. Norvég Nemzetközi
Nyomat Biennálé Bibliotek,
Fredrikstad
III. International Impact
Art Festival '82, Kyoto
Hungart Expo,
BNV 6-os pavilon,
Budapest

Díj:

A 6. Norvég Nemzetközi
Nyomat biennálé: Nemzetközi Zsüri Díja



Dokumentáció, Ősz, 1981

Documentation, Célébration 1981

- 1980 Galerie Studio, Budapest
Institut Culturel Hongrois, Varsovie
- 1981 Club International de la Presse,
Cestohova
Actual Art Gallery, Stockholm
Galerie de la Place du Théâtre, Pécs
Galerie Slavia, Brème
Club des Jeunes Artistes, Budapest
- 1982 Galerie Bástya, Budapest
Biennale de Paris, Musée d'Art
Moderne de la Ville de Paris
(Avec Ferenc Banga
et El Kazovszkij)

Expositions collectives à l'étranger:

- 1977 Exposition du Studio Hongrois
des Jeunes, Stadtsparkasse,
Duisburg
- 1978 Stúdio de Budapest,
Salon des Indépendants, Paris,
Arras
- 1979 Exposition du Studio Hongrois
des Jeunes, Centre Culturel
Atatürk, Istanbul
13^e Biennale Internationale d'Art
Graphique,
Galerie Moderne, Ljubljana
39^e Biennale des Arts Visuels,
Giardini Pubblici, Vénétie
(Sezione Ungherese)
8^e Biennale des Estampes, Pavillon
des Expositions, Cracovie
Intergrafik '80,
Galerie d'Art Moderne, Katowice
I International Impact Art Festival
'80, Municipal Museum, Kyoto

- 1980 Exposition du Studio Hongrois
des Jeunes,
Éditions Barcham Green, Kent
- 1981 2^e Biennale Européenne d'Art
Graphique, Baden-Baden,
Berlin-Ouest
14^e Biennale Internationale d'Art
Graphique, Galerie Moderne,
Ljubljana
Triennale Internationale
du Dessin, Wroclaw
Nouvelles acquisitions,
Musée Contemporain, Skopje
Exposition Internationale d'Art
Graphique, Galerie K., Nagoya
Exposition d'Art Graphique
Hongrois, Prague
- 1982 6^e Biennale Internationale
d'Estampes en Norvège,
Bibliotek, Fredrikstad

III International Impact Art
Festival '82, Kyoto
Hungart Expo, Foire Internationale
de Budapest, 6^e pavillon

Prix:
Prix du jury International de la 6^e Biennale
Internationale d'Estampes en Norvège

1982. október 1. – november 17. között került megrendezésre a 12^e Biennale de Paris, amely – noha az elnevezés nem jelzi –, a fiatal képzőművészek bemutatkozása. Illetve jödéje már nem csupán képzőművészekről van szó, hiszen a festők és szobrászok mellett bemutatkoznak a videó, a performance, az akcióművészet képviselői is, sőt újabban a Biennálé építészeti szekciójával is bővült, külön szekcióként szerepelt a „Hang és hangzás” és a művészek által készített és kiadott könyvek kiállítása.

A Biennálé célja képet adni a világ fiatal képzőművészeinek problémáiról, helyzetéről. Néhány szekcióban – mint például az építészeti – nemzetközi zsűri dönt a jelentkezők között, a képzőművészeti szekcióban pedig a Biennálé „főbiztosa” – jelen-

leg a kiváló francia művészeti író, Georges Boudaille – a „nemzeti biztosokkal” – magyar részről e sorok írójával – való konzultáció alapján fogadja el a jelentkezőket.

Minden alkalommal a legnagyobb probléma a helyhiány, ugyanis jelenleg a Biennálé a Musée de la Ville de Paris néhány emeletén kerül megrendezésre, márpedig e hely ugyancsak szűkös a nemzetközi panoráma bemutatására. Ezért a résztvevők számát limitálták, általában egy országból két-három művész állíthat ki, a kiállított művek száma is korlátozott. Hogy a helyhiányon valamit enyhítsenek, a volt Mu-

sée d'Art Moderne és a Városi Múzeum közötti eszplanád szerű térre sátrakat emeltek, ideiglenes kiállítási helyiség jelleggel. A Biennálé célja tehát a fiatal képzőművészek problémáinak, helyzetének a bemutatása. Ezért a katalógusban minden „nemzeti biztos” röviden jellemzi országát fiatal képzőművészetének helyzetét, a főbb tendenciákat, két-három művész alkotásaival reprezentálja saját munkásságát és némiképp utal a főbb irányokra, végül pedig audiovizuális eszközökkel bemutatásra kerül minden országból még további négy-öt alkotó tevékenysége – négy-öt diaposzítív vetítése segítségével.

A XII. Biennale de Paris képzőművészeti szekciójában három magyar kiállító szerepelt: Banga Ferenc, El Kazovszkij és Záborszky Gábor; az audiovizuális bemutatón vetítették Kelecsényi Csilla, Lugossy Mária, Mészáros Mária, Nagy Judit és Wahorn András műveiről készült diaposzítívokat. Az építészeti szekció zsűrije pedig Makovecz Imrét kérte fel, hogy számot adjon tevékenységéről, és a katalógusban szerepelt az ő iskolájához tartozó Kovács Attila és Dévényi István egy-egy terve is.

Du 1^{er} octobre au 17 novembre 1982 s'est tenue la 12^e Biennale de Paris, qui est – le titre ne l'indique pas – une manifestation internationale des jeunes artistes. Elle ne se limite plus, depuis longtemps, aux beaux-arts: en dehors des peintres et des sculpteurs, y participent aussi les représentants de la vidéo, de la performance et de l'art d'action, tout récemment la Biennale a inauguré une section d'architecture, une section de „Son et sonorité” et une exposition de livres faits et édités par les artistes.

L'objectif de la Biennale est de présenter les problèmes et la situation des jeunes artistes du monde. Dans quelques sections – celle de l'architecture par exemple – c'est un jury international qui sélectionne les candidats, et dans la section des beaux-arts, c'est le commissaire principal de la Biennale – actuellement Georges Boudaille, l'excellent critique français – qui juge des candidatures, secondé des commissaires nationaux; tel fut, pour les Hongrois, l'auteur de ces lignes.

Le problème principal auquel on se heurte à chaque fois est le manque de place, la Biennale ne disposant actuellement que des quelques étages du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, espace trop exigü pour la présentation d'un panorama international. C'est pour cette raison que le nombre des participants a été limité à deux ou trois artistes par pays, en même temps qu'on a limité aussi le nombre des oeuvres exposées. Pour agrandir l'espace disponible, on a dressé provisoirement des tentes sur l'esplanade qui se situe entre l'ancien Musée National d'Art Moderne et le Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris.

La Biennale cherchait donc, comme nous l'avons dit, à donner une image des problèmes et de la situation des jeunes artistes. C'est pourquoi, dans le catalogue, chaque commissaire national a dû caractériser brièvement la situation des beaux-arts dans son pays, les principales tendances et l'activité de quelques artistes à travers leurs oeuvres; on a présenté, en outre, par des moyens audio-visuels, l'art de quelques quatre ou cinq artistes supplémentaires sur diapositives.

Trois Hongrois ont exposé dans la section des beaux-arts de la 12^e Biennale de Paris: Ferenc Banga, El Kazovszkij et Gábor Záborszky; la salle audio-visuelle a présenté les oeuvres de Csilla Kelecsényi, de Mária Lugossy, de Mária Mészáros, de Judit Nagy et d'András Wahorn. Le jury de la

section d'architecture a retenu la candidature d'Imre Makovecz, et le catalogue a publié un plan d'Attila Kovács et d'István Dévényi appartenant à son école.

L'analyse de la situation des jeunes artistes hongrois contemporains partait du fait que la situation des jeunes n'est pas facile en Hongrie non plus, pour des raisons qui ne sont pas principalement matérielles. Les beaux-arts subissent une crise partout au monde, ceux qui cherchent de nouveaux média ne savent pas très bien encore qu'en faire. Cela est valable pour des jeunes artistes hongrois aussi. Ils succèdent, dans des circonstances plus complexes, à une génération très douée qui avait inauguré une nouvelle vague aux années soixante-dix dans la culture hongroise, – ce qui ne facilite pas leur situation. Peut-être même ne sont-ils pas aussi doués que leurs prédécesseurs.

La nouvelle génération paraît quelque peu incertaine. Ils se cherchent au milieu de l'énorme affluence des informations, tout en se demandant si cela en vaut la peine. Tantôt ils choisissent le narcissisme, et tantôt se trahissent pour assumer avec éclat quelque tendance à la mode.

Ils partent du fait qu'il n'y a plus, à notre époque, d'écoles compétentes et de tendances dominantes. La possibilité de la liberté absolue ne leur pèse pas, ne les angoisse pas, mais elle ne les enthousiasme pas non plus.

Que l'hierarchie des genres et la séparation rigide des branches de l'art soient disparues, est un fait donné pour eux. Ils s'essayent de plus en plus dans les nouveaux média, mais c'est plutôt une sorte de dégoûtation des nouvelles possibilités.

Dans les branches qui excellent traditionnellement dans les beaux-arts hongrois – comme l'art graphique ou du textile – il y a toujours de nouveaux talents; mais un phénomène vraiment récent est la propagation d'une sorte de l'art de l'installation, qui réunit les possibilités de l'art scénique, de l'environnement et de la plasticité traditionnelle. Dans ces tentatives, on décèle la nostalgie de créer une mythologie personnelle.

Il y a enfin, ce qu'on a pu observer aussi chez la génération précédente – le désir d'interroger la réalité hongroise et de chercher les différentes voies du réalisme, d'une façon tantôt ironique et tantôt nostalgique.

Cette recherche multiple a pu être repré-

sentée à la Biennale par trois jeunes artistes. L'exposition présente reconstruit celle qu'ils ont apportée à la Biennale, avec des modifications, naturellement, les conditions n'étant pas les mêmes; dans le cas d'El Kazovszkij, par exemple, une reproduction intégrale aurait été impossible. FERENC BANGA est un artiste ébrique. Sur ses dessins, il „se passe” toujours quelque chose, ceux-ci, figuratifs, représentent, racontent. Ce ne sont pas des symboles, des rébus ou des emblèmes, nous aurions tort de ne voir dans ses oeuvres qu'une illustration.

Le style de Banga peut paraître indécis, à la recherche de lui-même, – pourtant, il est le résultat d'un programme consistant. La quasi-réalité de ses figures, leur signification absurde et surréaliste, ambivalente dans les contaminations, a trouvé son moyen d'expression dans un système de signes toujours changeant, se méfiant du définitif: dans l'expressivité directe. L'interprétation du monde qui est celle de Banga ne peut se manifester que dans cet état qui précède la mise en forme ou qui la suit plutôt, organisé de formes disloquées.

L'univers artistique de Banga est un mini-réalisme à expression individuelle, une représentation du monde des banalités, une sorte de sociologie grotesque. „J'ai souvent rencontré la bête qui se cache dans l'homme, et cette sensation m'a conduit à la création d'un univers de figures grotesques” – dit Banga, et son aveu laisse entendre que des idées et des passions plus profondes se trouvent à l'arrière-plan des figures et des scènes qu'on prendrait pour une caricature ou un jeu surréaliste.

A kortárs magyar fiatal képzőművészek helyzetét elemző rész abból indult ki, hogy a fiatalok helyzete Magyarországon sem könnyű és nem elsősorban anyagi okok miatt. A képzőművészet az egész világon kizárólag van, az új médiumot keresők még nem tudnak mit kezdeni az új médiumokkal. Ez jellemzi a fiatal magyar képzőművészeket is. Helyzetüket nehezíti, hogy egy nagyon tehetséges, a magyar kultúrában a hatvenes évek elején új hangot megütő, avantgarde hullámot indító nemzedék nyomába lépnek – bonyolultabb körülmények között. Talán nem is olyan tehetségesek, mint elődeik.

Az új generációra jellemző némi bizonytalanság. A rettentő információáradatban keresik önmagukat, ám ugyanakkor azt is megkérdőjelezzik, hogy ez fontos-e igazában. Néha narcisztikusak, máskor beletörődnek önmaguk feladásába egy-egy divatos irány proklamativ vállalása érdekében.

Abból indulnak ki, hogy korunkban nincsenek kompetens iskolák, uralkodó tendenciák. A mindent-szabad lehetősége még nem nyomasztja őket, nem szoronganak rajtuk, de nem is lelkesíti őket különösebben.

Adottnak veszik, hogy megszűnt a műfajok hierarchiája és a művészeti ágak közötti merev elkülönülés. Egyre többen próbálnak az új médiumokkal, de inkább csak izgatják a lehetőségeket.

A magyar képzőművészetben hagyományosan rangos művészeti ágakban – mint például a grafika vagy textilművészet – mindig bukkannak fel új tehetségek, új jelenségek, azonban mind többen foglalják magukat egyfajta installációs művészettel, amely valamiként összefoglalja a szcenikát, az environment és a hagyományos

plastikai lehetőségeket. E próbálkozásokban félreérthetetlen az egyéni mitológia megteremtése utáni nosztalgia.

Végül pedig – nem újeletű jelenség, a megelőző generációnál is megfigyelhető volt –, él a magyar valóságra való „rákérdezés” vágya, a realizmus több útjának keresése – néha ironikus, néha nosztalgikus felhanggal.

E sokrétű útkeresésből a Biennálén három fiatal képzőművész kerülhetett bemutatásra. E jelenlegi kiállítás lényegében az ő anyagukat rekonstruálja, bár az eltérő lehetőségek miatt nem teljesen a Párizsban szerepelt anyaggal, hiszen például El Kazovszkij esetében eleve lehetetlen lett volna az azonosság.

BANGA FERENC epikus művész. Grafikai lapjain mindig „történi” valami, rajzai „ábrázolnak”, figuratívek, sztorit mesélnek. Rajzai nem szimbólumok, grafikai rébuszok, emblémák – mégis tévednénk, ha műveiben csupán illusztrációt látnánk.

Banga tétovának, keresőnek ható stílusa tudatos program eredménye. Figuráinak kvázi-realitása, szürrealisztikus-abszurd, ambivalens jelentése, kontaminációs karaktere a szüntelen változásra kész, a végérvényestől óvakodó grafikai jelrendszerben megtalálta adekvát kifejezési módját: az egyértelmű, direkt expresszivitást. Csak ebben a megformálás előtti vagy inkább már szétfoszló, széttöröző formákból szerveződő, tehát forma utáni állapotban ábrázolhatik fel az a valóságértelmezés, amely Banga művészetét élteti.

Banga művészi világa egyéni hangú kisrealizmus, a banalitásvilág feltérképezése, afféle groteszk szociológia. „Számítlan-szor találkoztam az emberben rejlő állattal és ez az élmény vezetett a groteszk torzalakok világának megalkotásához” – vallja Banga és e megjegyzés arra is utal, hogy mélyebb tartalmak és indulatok rejtőznek a gyakran karikírozónak, játékosan szürrealistának ható kvázi-figurák, köznapis jelenségek mélyén. Terrakottái édestestvérei grafikai lapjainak.

EL KAZOVSZKIJ az elmúlt évek nagy felfedezettje, elragadóan egyéni hangú alkotó. A művészi szubjektum önbjektívációjának vágya elementáris, és minden műfajban megtalálja kifejezési módját. Jellegzetes „köztes” műfaj az installáció, egy művileg elhatárolt tér művészi birtokbavétele, nem valamiféle praktikus cél szándéka szerint, hanem a személyes tér, a szubjektive motivált, az egyéni mitológia által jelentéssel felruházott tárgy-együttesek aszociatív-plasztikai rendbe szervezése logikáját követve.

El Kazovszkij „Nagy csendéletei” ilyen tárgykontaminációk, egy fiktív szobasorok, a végtelen térből önkényesen kiragadott és a szubjektív fluidumával átítatott „helynek” egyszerre képzeleti és mate-

riális „berendezése”, mikor is a többé-kevésbé zárt terület totalitássá válik, amelyben a makettek, a tárgyi elemek, a bütört redék egy kvázi-otthon intimitását sugározzák és a tér-idő dimenziókat szubjektív élményvilághoz kapcsolják. Csak olyan művész vállalkozhat ilyen installációk készítésére, akinek szubjektív mitológiája szuverén jellegű, nem csupán a banalitás világ felcícomázása, egyénisége enigmatikus, az őt körülvevő világot jelentéssugallóvá tudja varázsolni. El Kazovszkij ilyen egyéniség.

ZABORSZKY GÁBOR ahhoz a nemzedékhez tartozik, amelynek választania kellett vagy az „antiművészet” romantikus útját választja, vagy pedig megpróbálkozik a korszakunkban lehetetlenné látszó feladattal, a tradíció vállalásával és azt továbbfejleszteni akarással, nem mondva le az értékteremtésről. Záborszky ez utóbbi nehezebb utat választja.

Induláskor a neokonstruktivizmus tisztá formarendjét próbálta szubjektív poézissel humanizálni. Annak a kortárs magyar művészetben kibontakozó áramlatnak amelyet az „új szenzibilitás” névvel illetnek, Záborszky az egyik legtehetségesebb képviselője. Számára a művészet ma is arisztokratikus, azaz esztétikai érték létrehozója. Konzervatívnek, túlhaladottnak hathat a vállalkozás, ám létjogosult, hiszen a szubjektum önvédelmi harca is ez, a technokrata és diktatórikus világ absztrakciójával szemben a szubjektív rezdülések, megfigyelések, a valóságra való rácsodálkozó jogának védelme.

Záborszky meditatív alkot, művei – a fehérben felszejlő önvallomások és a természetvalóságos elemeinek konfrontálása – meditatív objektumok, az új szenzibilitás: kegyképei – nem véletlenül vonzódi gyakran a triptichon formához.

NÉMETH LAJOS

Ses terres cuites sont en parenté étroite avec ses dessins.

EL KAZOVSZKIJ est la grande découverte des dernières années, un artiste dont la voie individuelle est saisissante. Il éprouve le désir élémentaire d'objectiver son moi artistique, et en trouve le moyen d'expression dans tous les genres. L'installation est un genre typiquement intermédiaire, la prise en possession artistique d'un espace artificiellement clos, non pour quelque raison pratique, mais selon la logique d'une organisation plastique associative des ensembles d'objets dotés de signification par la mythologie personnelle.

Les „Grandes natures mortes” d'El Kazovszkij relèvent de ces contaminations d'objets, un coin de chambre fictif, installation à la fois imaginaire et matérielle d'un endroit arraché arbitrairement à l'espace infini et pénétré de l'émanation du moi, où l'endroit plus ou moins clos obtient une totalité et les maquettes, les éléments d'objet et les fragments de meubles reflètent l'intimité d'un quasi-chez-soi et organisent les dimensions de l'espace et du temps selon le vécu subjectif. Une telle installation exige de l'artiste une mythologie individuelle autonome qui ne se contente pas de décorer la banalité, un moi énigmatique capable d'insuffler un message à l'univers qui l'environne. El Kazovszkij possède ces qualités.

GÁBOR ZABORSZKY appartient à la génération qui devait choisir entre la voie romantique de la négation de l'art, et la tâche qui semble impossible à notre âge, d'assumer la tradition et la renouveler, en créant des valeurs nouvelles. Záborszky a choisi

cette dernière voie qui est la plus difficile. A ses débuts, il avait essayé d'humaniser par une poésie subjective l'ordre pur des formes du néoconstructivisme. Il est un des représentants les plus doués de cette tendance hongroise contemporaine qu'on appelle „nouvelle sensibilité”. Pour lui, l'art reste toujours artistique, c'est-à-dire porteur de valeurs esthétiques. Cette entreprise peut paraître conservatrice et dépassée, elle a pourtant sa raison d'être, étant un combat défensif de la subjectivité contre l'abstraction d'un monde technocratique et dictatorial, défense du droit des réponses subjectives, des observations et de l'étonnement devant la réalité. Záborszky est un caractère méditatif, ses oeuvres – confessions suggérées par les

blancs et confrontations des éléments réels de la nature – sont des objets de méditation, images sacrales d'une nouvelle sensibilité; ce n'est pas par hasard qu'il est si souvent attiré par la forme triptyque.

LAJOS NÉMETH